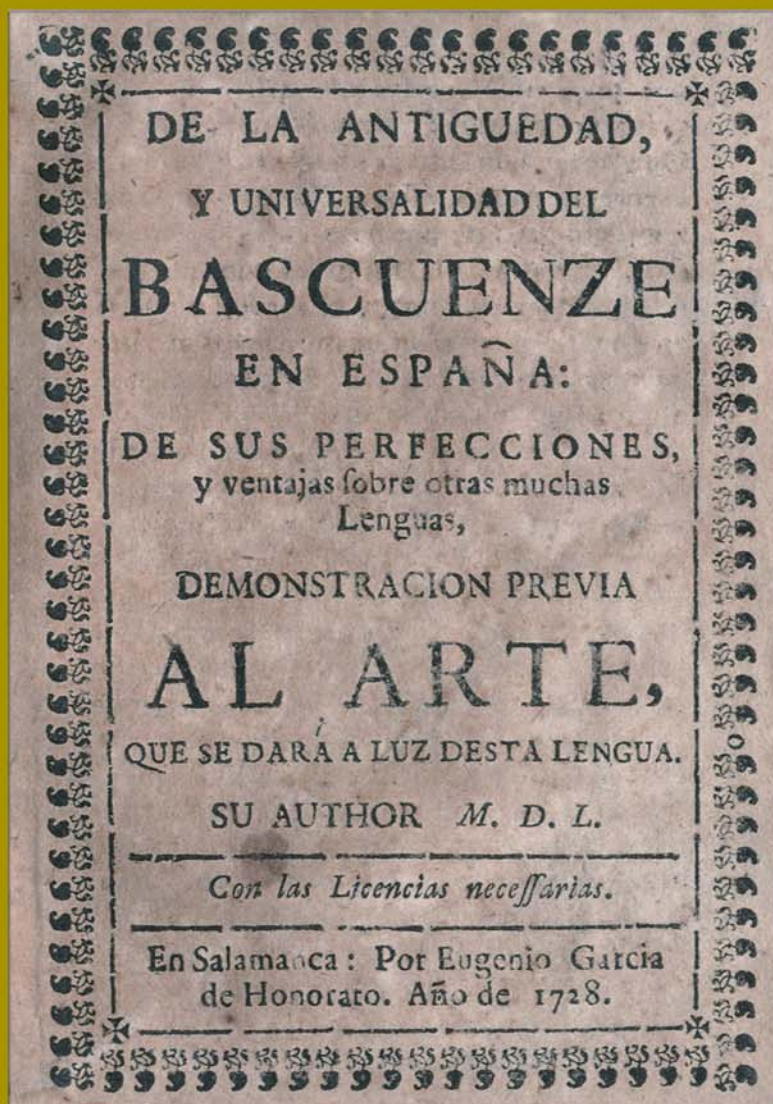


Euskararen historia: fantasiak eta errealitateak

La historia del euskera: fantasías y realidades



Bibliografía-erakusketa Liburutegi Nagusian 2014ko otsailaren 18tik apirilaren 11ra arte
Exposición bibliográfica en la Biblioteca General del 18 de febrero al 11 de abril de 2014

Iván Igartua eta Xabier Zabaltza,

(*Euskararen historia laburra = Breve historia de la lengua vasca*)

En el epígrafe de su tesis doctoral [\[véase n. 30\]](#) sobre la lengua vasca, leída en 1884, Miguel de Unamuno insertó una cita del filólogo e historiador francés J.-J. Ampère, para quien la lengua vasca compartía con las celtas el dudoso privilegio de haber sido materia de elucubraciones innumerables y de lo más extravagantes. Si para entonces se había dicho mucho, las hipótesis sobre el origen del euskera que se han ido sucediendo a lo largo del siglo posterior sitúan hoy a la lengua vasca muy por delante de los idiomas celtas, sobre cuyas relaciones lingüísticas tanto internas como externas no cabe en la actualidad la menor duda. Por el contrario, en el caso de una lengua genéticamente aislada como es el euskera, el terreno para todo tipo de suposiciones no suele tener límites, sobre todo entre quienes creen que ese aislamiento ha de ser necesariamente corregido, se pueda o no. [\[50-64\]](#)

Por ello, sobre los orígenes del euskera se han vertido y se siguen vertiendo opiniones absolutamente variopintas y casi siempre descabelladas [\[31, 50\]](#). De hecho, pocas serán las familias lingüísticas y las lenguas aisladas con las que el euskera aún no haya sido comparado en pos de presuntas relaciones de parentesco [\[50-59\]](#).

Lo único que puede afirmarse con certeza hoy día es el vínculo que une al euskera actual con la lengua de las antiguas inscripciones aquitanas, fechadas entre los siglos I y III d. C. y que contienen unos 400 antropónimos y en torno a 70 teónimos. Esa lengua aquitana, empleada en su época tanto al norte como en partes del sur de los Pirineos, no era sino una forma antigua de euskera, según atestiguan las correspondencias estructurales que se aprecian en ambos sistemas y como muestran varias de las palabras que integran las inscripciones: *nescato* 'niña', *cison*

Miguel de Unamunok, euskarari buruz 1884an irakurri zuen doktore-tesiaren epigrafean [\[ikusi 30. zk.\]](#), J.-J. Ampère filologo eta historialari frantsesaren aipamen bat sartu zuen. Horren arabera, euskarak eta hizkuntza zeltek zalantzazko pribilegio bera zeukaten: hamaika burutazio inolako funtsik gabe eta bitxienetakoren mintzagaia izan izana. Ordurako asko esana bazen, euskarari buruz hurrengo mendean garatuz joan diren hipotesiek, gaur egun, hizkuntza zelten gainetik jartzen dute oso, horien harreman linguistikoez, barnekoez zein kanpokoez, ez baitago inolako dudarik. Aitzitik, euskara genetikoki isolaturiko hizkuntza bat denez, neurririk ez duten edonolako usteetarako lur emankorretan gaude, bereziki isolamendu hori nahitaez zuzendu egin behar dela pentsatzen dutenen artean, posible izan edo ez. [\[50-64\]](#)

Horregatik, euskararen jatorriaz denetariko iritziak adierazi izan dira (eta adierazten dira beti), gehienetan ez buru ez buztan ez dutenak [\[31, 50\]](#). Egia esan, gutxi dira euskararekin alderatu ez diren familia linguistiko eta hizkuntza isolatuak, ustezko ahaidetasun-harremanen bila [\[50-59\]](#).

Argi eta garbi esan daitekeen gauza bakarra da gaur egungo euskara Akitaniako antzinako inskripzioetako hizkuntzarekin loturik dagoela (inskripzioak K. o. I. eta III. mende bitartekoak dira eta 400 bat antropónimo eta 70 teónimo biltzen dituzte). Akitaniera, garai hartan, Pirinioez iparraldean ez ezik, hegoaldeko zenbait tokitan ere mintzatzen zen euskararen forma zahar bat besterik ez da, bi sistemetan ageri diren egiturazko bat-etortzeek frogatu eta inskripzioak osatzen dituzten hitz batzuek adierazten duten bezala: *nescato*, *cison* 'gizon', *sembe* 'seme', *andere*, *ombe* eta *umme* 'ume', baita *-tar/-thar* kidegoko atzizkia ere [\[1, 6, 9, 11-13\]](#).

Akitanierarekiko lotura horretatik aparte,

'hombre', *sembe* 'hijo', *andere* 'señora', *ombe* y *umme* 'crío, -a', también el sufijo de pertenencia *-tar/-thar* [1, 6, 9, 11-13].

Al margen de esta conexión con el aquitano, el conjunto de hipótesis de parentesco que tratan de asociar la lengua vasca a un tronco lingüístico determinado carece de todo tipo de fundamento. Aunque sea solo a beneficio de inventario podemos establecer dos grupos históricos con las ideas que han circulado en torno a la lengua vasca: las que podemos denominar hipótesis clásicas, por un lado, y las más modernas, por otro.

Entre las clásicas se encuentra, en primer lugar, el vasco-iberismo, teoría –profesada, entre otros [18-22, 25], por Wilhelm von Humboldt [23, 24] en el siglo XIX– que vincula la lengua vasca con el íbero, antigua lengua no indoeuropea de Hispania (a partir de correspondencias como la que supuestamente se da entre ibérico *il-* 'ciudad' y vasco *hir-il/hur-i* 'idem'). Según los defensores de esta idea, ambas lenguas pertenecerían a un tronco lingüístico común e incluso el euskera sería, desde esta perspectiva, el último vestigio de la lengua que se habló en la antigüedad en buena parte de la Península Ibérica. En cualquier caso, los repetidos e imaginativos intentos por comprender las inscripciones ibéricas [53, 54] mediante traducciones que recurren al euskera han sido claramente en vano. De las similitudes formales y estructurales que pueden extraerse de la comparación entre las lenguas vascas e ibérica se podría deducir, en todo caso, una especial relación geográfica o incluso más bien cultural entre ambos sistemas que pudo derivar precisamente en cierta aproximación mutua, siempre parcial, de sus estructuras.

Otra de las hipótesis relativamente clásicas es la que integra el euskera en el conjunto caucásico de lenguas. Varios lingüistas, algunos de prestigio (como René Lafon), dedicaron a lo largo del siglo XX considerables esfuerzos encaminados a probar la relación entre la lengua vasca y las caucásicas. Se hallaron semejanzas léxicas y alguna que otra gramatical con unos grupos caucásicos y otros, pero el problema con este intento de conexión genética es doble: por una parte, el porcentaje de semejanzas – en ocasiones coincidencias– no supera en ningún caso el umbral de lo que puede

euskara hizkuntza enbor batekin batu nahi duten ahaidetasunhipotesi guztiek ez dute inolako funtsik. Sobera zehaztu gabe, bi talde historiko eratu daitezke euskarari buruzko ideiekin: hipotesi klasikoak deitu ditzakegunak, alde batetik, eta modernoagoak, bestetik.

Klasikoen artean, lehenbizi, eusko-iberismoa dago. Teoria horrek euskara iberierarekin lotzen du, hots, Hispaniako antzinako hizkuntza ez-indoeuroparrarekin (ustez, iberierazko *il-* eta euskarazko *hir-il/hur-i* hitzen artean dagoen bat-etortzetik abiatutik). Besteak beste [18-22, 25], Wilhelm von Humboldt-ek [23, 24] sinetsi zuen teoria horretan XIX. mendean. Ideia horren aldekoen arabera, bi hizkuntzak enbor berekoak dira eta, ikuspegi horretatik, Antzinatean Iberiako Penintsulako eremu gehienez hitz egin zen hizkuntzaren azken aztarna izanen litzateke euskara. Edonola ere, iberierazko inskripzioak ulertzeko eten gabe eta irudimen handiz eginiko ahalegin guztiak alferrikakoak izan dira, dudarik gabe [53, 54]. Euskararen eta iberieraren arteko konparaziotik ondorioztatzen ahal diren formazko eta egiturazko antzekotasunak, gehienez ere, bi sistemen arteko harreman geografiko edo, hobe, kultural berezi batean pentsarazten digu. Halako zerbait egon daiteke egituren hein bateko hurbilketaren atzean. Beste hipotesi klasiko samar batek euskara Kaukasoko hizkuntzen multzoan biltzen du.

Hizkuntzalari askok (horietariko batzuk prestigiodunak, hala nola, René Lafon), XX. mendean ahalegin nabarmenak egin zituzten euskararen eta Kaukasoko hizkuntzen arteko lotura frogatzeko. Antzekotasun lexiko batzuk eta gramatikalen bat aurkitu ziren Kaukasoko talde batzuekin zein besteekin, baina lotura genetikorako saio horrek bi arazo ditu. Alde batetik, antzekotasunen portzentajeak –batzuetan bat-etortzeenak– ez du behin ere gainditzen halabeharrezkotzat jotzen den muga (oso antzeko emaitzak lortzen dira hizkuntza uraliko edo afro-asiarrekin alderatuz gero). Bestaldetik, ez da frogatu Kaukasoko hizkuntza guztiak elkarri lotuak daudenik, hori bakarrik ziurtat jotzen baita georgiera, mingreliera, lazera eta svanera biltzen dituen talde kartveliarraren kasuan. Areago, talde kartveliarrarekiko konparazioak oso azaleko

considerarse absolutamente accidental (resultados muy parecidos se obtienen de la comparación con lenguas urálicas o afroasiáticas); por otra, no está demostrado que las lenguas caucásicas, todas ellas, estén emparentadas entre sí, algo que solo es seguro en el caso del grupo kartvélico (georgiano, mingrelia, laz y svano). Pero incluso la comparación con el grupo exclusivamente kartvélico no deja de arrojar unos resultados que son muy superficiales y de escaso rigor científico, dado que sus practicantes han renunciado en general a la aplicación de las reglas universalmente aceptadas, entre ellas la identificación de correspondencias fonológicas regulares, para la demostración de parentescos lingüísticos. El hecho de que el georgiano, por ejemplo, sea una lengua con caso ergativo no hace genéticamente probable su aproximación a la lengua vasca, de la misma manera en que las lenguas de estructura nominativo-acusativa no están por ello emparentadas entre sí. En una misma familia (caso de la indoeuropea) pueden coexistir, por otra parte, lenguas ergativas (como el hindi y el curdo) y lenguas no ergativas (casi todas las demás).

Otras suposiciones con cierta trayectoria son las que asocian el origen de la lengua vasca al bereber o a las lenguas fino-ugrias. En las últimas décadas se han añadido numerosos candidatos a la lista de vínculos supuestamente genéticos del euskera con otras lenguas, desde el chino o las lenguas paleosiberianas al kikuyu (lengua hablada en Kenia), pasando por el idioma de los antiguos pictos o la macrofamilia na-dene de lenguas americanas septentrionales. Ninguna de estas propuestas cuenta con un mínimo de solidez metodológica para poder ser tomadas en serio.

En años recientes ha ido tomando cuerpo, de la mano de un lingüista internacionalmente reconocido (Theo Vennemann) [47], una hipótesis no de parentesco, sino acerca del origen de la lengua vasca que ha resultado sumamente polémica, aunque al mismo tiempo atractiva para los no especialistas. Según el análisis de los topónimos de la antigua Europa que realiza Vennemann, la lengua de los primeros pobladores de Europa sería una forma remota de euskera, a la que denomina *Proto-Vasconic*. Aunque la idea de

emaitzak ematen ditu, balio zientifiko gutxiak. Izan ere, haren aldekoek, maiz, uko egin diote denek erabili beharreko arauen aplikazioari, horien artean, bat-etortze fonologiko erregularren identifikazioari, hizkuntzen arteko ahaidetasunak frogatu nahi badira. Adibidez, georgiera hizkuntza ergatiboduna delako, horrek ez du esan nahi litekeena dela hura euskararen ahaidea izatea. Halaber, egitura nominatibo-akusatiboko hizkuntzak ez daude nahitez elkarri lotuak. Familia berean (indoeuropar hizkuntzengan, kasu) hizkuntza ergatibodunak (hindiera eta kurduera) eta ergatiborik gabeko hizkuntzak (ia gainerako guztiak) egon daitezke.

Bide egin duten beste iritzi batzuek bereberrarekin edo hizkuntza fino-ugriarrek lotzen dute euskara. Azken hamarkadetan, euskararekin ustez lotura genetikoak dutenen zerrendari hautagai asko gehitu zaizkio, hala nola, txinera, hizkuntza paleosiberiarak, kikuyua (Kenian hitz egiten den hizkuntza), antzinako piktoen mintzaira edo Iparraldeko Amerikako hizkuntza batzuek osaturiko na-dene makrofamilia. Proposamen hauetarik, batek ere ez du gutxieneko sendotasun metodologikorik seriotan hartua izateko.

Azken aldi honetan, nazioartean entzute handia duen hizkuntzalari baten (Theo Vennemann-en) eskutik [47], beste hipotesi bat gorpuztu da, ez ahaidetasunaz, euskararen jatorriaz baizik. Oso hipotesi eztabaidagarria da, baina, batera, oso erakargarria adituak ez direnentzat. Vennemann-ek antzinako Europako toki-izenak aztertu ditu eta, haren arabera, Europako lehen bizilagunen hizkuntza euskararen forma zahar zahar bat izan liteke, *Proto-Vasconic* deritzona. Euskara Europaren jatorriarekin lotzeko ideia berria ez bada ere, Vennemann-en metodoa bada. Izan ere, tokien eta ibaien izenei buruzko burutazio etimologikoak eta populazio genetikaren datuak konbinatzen ditu. Arazo nagusia hau da: *antzinako europera* delakoaz duen ikuspegia ezbaian jarri dela, bai indoeuropar hizkuntzetako adituen aldetik, bai euskalarien aldetik ere eta, gainera, datu genetikokoak, hizkuntza frogarik gabe, ez dira batera erabakigarriak.

Labur bildurik, ez dago arrazoi enpirikorik pentsatzeko euskarak ahaidetasun-harremanak dituela beste sistema batzuekin,

relacionar la lengua vasca con los orígenes de Europa no es nueva, el método de Vennemann sí lo es, puesto que combina especulación etimológica sobre formas toponímicas e hidronímicas con datos de la genética de poblaciones. El problema principal es que su visión del así llamado *antiguo europeo* ha sido seriamente puesta en cuestión tanto desde el flanco indoeuropeo como desde el eusquérico y que, además, los datos genéticos, sin el sustento de la evidencia lingüística, no resultan en modo alguno determinantes.

En conclusión, no hay razones empíricas para pensar que la lengua vasca tenga relación de parentesco con otros sistemas más allá del antiguo aquitano, ni tampoco para mover su origen geográfico a una región demasiado alejada de la que sus hablantes ocupan en la actualidad. Desde el punto de vista cronológico, no contamos, desde luego, con prueba alguna que permita remontar su origen, pese a lo que se ha dicho con frecuencia, nada menos que al Paleolítico superior (Edad de Piedra).

En cuanto a los contactos del euskera con las lenguas de su entorno [1, 12, 13, 49], tradicionalmente se asume su influencia, aunque limitada, en el proceso de formación de los romances navarro, riojano, gascón e incluso –aquí con muchas más dudas– del castellano, especialmente en lo que respecta a los terrenos fonético [37], y léxico. Por su parte, la lengua vasca ha ido incorporando a su estructura gramatical y léxica numerosos rasgos romances [42], en lo que ha sido una relación de influjo mutuo, con alternancias por períodos históricos, aunque con predominio indudable de los préstamos romances en euskera. Por otra parte, la impronta del vascuence se dejó sentir en siglos pasados en sendos *pidgins* (códigos mixtos) de Islandia y la costa oriental de Canadá, transmitido por balleneros vascos, y casi hasta nuestros días en las jergas de tejeros y canteros de Galicia, Asturias y Norte de Castilla (*mascuence*, *xiriga*, etcétera), así como en el *erromintxela*, la lengua de los *motxaileak* o gitanos vascos. Al menos dos palabras de origen eusquérico (*aquejarre* y *silueta*, procedente en última instancia del término vasco *zilueta/zulueta* ‘lugar con oquedades’) integran el léxico de muchos idiomas occidentales.

antzinako akitanieraz gain, ez eta haren jatorria euskaldunak gaur egun bizi diren eremutik asko urruntzeko ere. Ikuspegi kronologikotik, ez daukagu, bistan da, inolako frogarik euskararen jatorria nora eta Goi Paleolitora (hots, Harri Arora) eramateko, maiz halaxe esan den arren.

Euskararen eta haren inguruko hizkuntzen arteko loturari dagokionez [1, 12, 13, 49], Nafarroako, Errioxako, Gaskoniako eta, askoz duda gehiagorekin, Gaztelako erromantzeak osatzeko prozesuan eragin mugatua izan zuela pentsatu izan da, gehienbat fonetikan [37] eta lexikoan. Bere aldetik, euskarak erromantzeen ezaugarri asko bildu ditu bere egitura gramatikalean eta lexikoan [42]. Elkarrenganako eragineko harreman bat izan da. Historiako garaien arabera, eragin horiek txandakatu egin dira, baina ez dago dudarik euskarak hizkuntza erromanikoei harturiko maileguak nagusi direla. Orobat, pasa diren mendeetan, euskararen aztarna *pidgin* edo kode misto banatan igartzen da, Islandian eta Kanadako ekialdeko kostan, Euskal Herriko baleazaleek eramanez, eta, ia gaurdaino, Galiziako, Asturietako eta Gaztelaren iparraldeko hizkeretan (*mascuence*, *xiriga*, eta abarretan) eta *motxaile* edo ijito euskaldunen *erromintxela* hizkuntzan ere bai. Euskarazko bi hitz gutxienez (*aquejarre* eta *silueta*, *zilueta/zulueta*-tik datorrena) mendebaleko hizkuntza askoren lexikoaren osagaiak dira.

EUSKARAREN HISTORIARI SARRERAK
INTRODUCCIONES A LA HISTORIA DEL EUSKERA

1 Mitxelena, Koldo

Sobre historia de la lengua vasca / Luis Michelena ; editado por Joseba Andoni Lakarra ; con la colaboración de María Teresa Echenique y Blanka Urgell. -- Donostia-San Sebastián : Diputación Foral de Guipúzcoa, 1988

Luis Michelena (in Basque, Koldo Mitxelena) (1915-1987) is, beyond any comparison, the greatest figure in the whole history of Basque linguistics (...) His knowledge of Basque, ranging from the most ancient and obscure texts to the vagaries of the present-day dialects, has never been equalled or approached by anyone else.

R. L. Trask

2



Intxausti, Joseba

Euskara, euskaldunon hizkuntza / [autorea = autor, Joseba Intxausti ; koordinatzaileak = coordinación, Roman Berriozabal, Edurne Basoa, Edurne Gorospe]. -- [1. argit. = 1ª ed.]. -- Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritza, Argitalpen Zerbitzu Nagusia , 1990

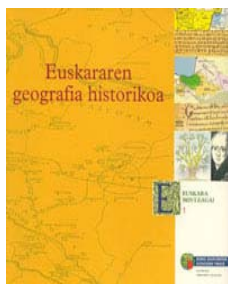
3 Intxausti, Joseba

Euskera, la lengua de los vascos / Joseba Intxausti. -- Ed. rev., y act. / por el autor sobre la versión castellana de Xabier Kintana. -- Donostia : Elkar, 1991

4 Intxausti, Joseba

Euskara, la langue des basques / Joseba Intxausti. -- Ed. rev. / par le auteur, en collaboration avec Hélène Handalian "Serlang"), et actualisée, d'après la version française de Jean-Michel Robert. -- Donostia : Elkar, 1991

5

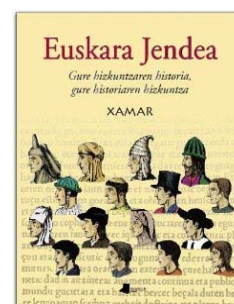


Arejita, Adolfo

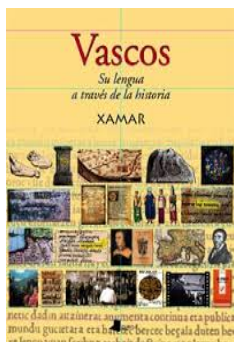
Euskararen geografia historikoa / Adolfo Arejita, Ander Manterola, Segundo Oar-Arteta. -- 2. argit. -- Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2007

6 Xamar

Euskara jendea : gure hizkuntzaren historia, gure historiaren hizkuntza / Xamar. -- 2. argit.. -- Iruñea : Pamiela, [2006]



7



Xamar

Vascos : su lengua a través de la historia / Xamar ; traducción, Angel Erro, Kike Diez de Ultzurrun. -- Pamplona-Iruñea : Pamiela, D.L. 2008

8

Igartua, Iván

Euskararen historia laburra = Breve historia de la lengua vasca = A brief history of the basque language / Iván Igartua, Xabier Zabaltza ; [euskarazko itzulpena, Xabier Zabaltza ; translation into English, Cameron Watson]. -- Donostia-San Sebastián : Etxepare Euskal Institutoa = Instituto Vasco Etxepare = Etxepare Basque Institute, 2012



9



Towards a history of the Basque language / edited by José Ignacio Hualde, Joseba A. Lakarra, R.L. Trask. -- Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins, 1995

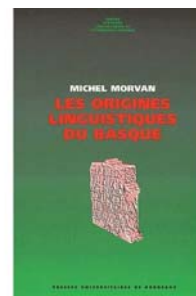
10

Morvan, Michel

Les Origines linguistiques du basque / Michel Morvan ; publié avec le concours de l'URA 1055 du CNRS "Etudes linguistiques et littéraires basques". -- Bordeaux : Presses Universitaires, 1996

... quiere descartar la idea de una proto-lengua común al euskera y las lenguas uralo-altaicas, aunque lo cierto es que muchas consideraciones del libro parecen precisamente sugerirlo.

Luis Núñez Astrain



11



Trask, R.L.

The History of Basque / R.L. Trask. -- 1st ed.. -- London ; New York : Routledge, 1997

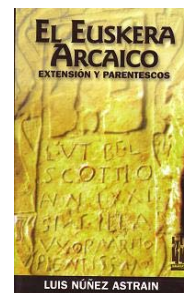
12

Núñez Astrain, Luis

Antzinako euskaraz / Luis Núñez Astrain. -- [Donostia] : Gaiak, [2004]

13 **Núñez Astrain, Luis**

El euskera arcaico : extensión y parentescos / Luis Núñez Astrain. -- 2ª ed. de Txalaparta. -- Tafalla : Txalaparta, 2004



14 **Walter, Henriette**

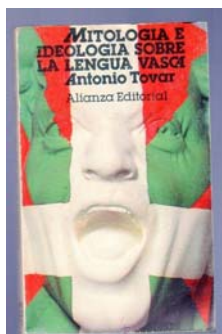
La Aventura de las lenguas en Occidente : su origen, su historia y su geografía / Henriette Walter ; prefacio de André Martinet ; [traducción, Berta Corral Corral y Mercedes Corral Corral]. -- Madrid : Espasa Calpe, 1997

15 **Vinson, Julien**

Bibliographie de la langue basque. (volúmenes I y II) / [Julien Vinson] ; con unas palabras sobre la presente edición de Luis Michelena. -- San Sebastián : Seminario de Filología Vasca "Julio de Urquijo" de la Diputación Foral de Guipúzcoa, 1984

HISTORIAN ZEHAR EGINDAKO AZTERKETAK ETA INTERPRETAZIOAK
ESTUDIOS E INTERPRETACIONES A LO LARGO DE LA HISTORIA

16

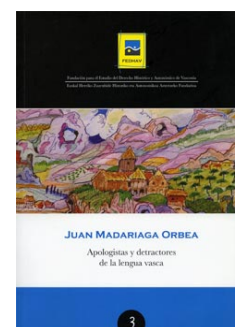


Tovar, Antonio

Mitología e ideología sobre la lengua vasca : historia de los estudios sobre ella / Antonio Tovar. -- Madrid : Alianza, 1980

17 **Madariaga Orbea, Juan**

Apologistas y detractores de la lengua vasca / Juan Madariaga Orbea. -- Donostia-San Sebastián : Fundación para el Estudio del Derecho Histórico y Autonómico de Vasconia = Euskal Herriko Zuzenbide Historiko eta Autonomikoa Aztertzeko



18

DE LA ANTIGVA LENGVA, POBLACIONES, Y COMARCAS DE LAS ESPAÑAS, EN QUE DE PAÑO SE TOCAN ALGUNAS COSAS DE LA CANTABRIA. COMPUESTO POR EL LICENCIADO ANDRÉS DE POÇA, NATURAL DE LA CIUDAD DE OROŨIA, Y ABOGADO EN EL MUY NOBLE Y REAL SEŨORIO DE VIZCAYA.
 Dirigido a D^o Diego de AŨdalayn Gáboa, Ũor de las caŨas de ViqueŨa, y OŨallo de la villa de Villalreal y sus valles, y Ballenero mayor del Rey nuestro ŨeŨor. 20c.



Con privilegio real. Impreso en Bilbau por Mathias Mares, primer impresor de Vizcaya. Año de 1587.

Poza, Andrés de

De la antigua lengua, poblaciones y comarcas de las Españas, en que de paso se tocan algunas cosas de la Cantabria / compuesto por el Licenciado Andrés de Poça. -- Bilbo : Euskaltzaindia, 1987

19 **Larramendi, Manuel de**

Diccionario trilingüe del castellano, bascuence y latin / su autor el Padre Manuel de Larramendi. -- San Sebastián : Txertoa, 1984

Gramatikari eta hiztegitilea izateaz gainera, euskararen apologista sutsua izan zen, eta gaitasun handia erakutsi zuen aldaketa handiak iragartzen zituen giro nahasi eta korapilatsu hartan behar bezala moldatzeko eta onik ateratzeko. (...) Larramendiren eragina XIX. mendearen bukaeraraino hedatu zen. Euskal-iberismoaren tesiak indar handia hartu zuen berriz berari esker; Pedro Pablo Astarloak eta J. A. Moglek sutsu defendatuko zuten tesi hori, eta, haien bitartez, Guillermo Humboldt.

Ñaki Aldekoa



EL BASCUENCE ES LENGVA MATRIZ.

Poco tengo que hazer en demostrarlo. La comun persuasion está á favor de esta verdad: los Doctos la confiesan, y aun los menos instruidos tambien la creen, quando entre las demas queexas, que les fugiere su passion, claman, que de otras Lengvas yá le entiende algo, pero nada de el Bascuence: y es decir, que es Lengva á parte, y de por sí, no menos que las otras Matrices.

No tiene el Bascuence origen, descendencia, afinidad, ni semejanza con otra alguna Lengva en todo, ni en parte, en quanto á su alma, ò la harmonia de sus reglas, y construccion. Para demostrar esto, parece, que era menester saber las demas Lengvas Matrices, y compararlas con el Bascuence, descubriendo, si alguna parte de su Arte, y Sintaxis, tenia principio en essotras Lengvas. Pero no obstante le desvaneece sin esso todo escrupulo por muchas razones. La primera, porque en otras Lengvas Matrices no le halla tanta antigüedad, que no la tenga igual el Bascuence, como despues se dirá; y para que esta Lengva tuviesse origen en alguna de las otras Matrices, era menester, que estas tuviesse mayor antigüedad, que el Bascuence.

... the first efforts at providing a linguistic account of Basque were offered by engaging figure of Padre Manuel Larramendi (1690-1766)
 R.L. Trask

20 **Astarloa, Pablo Pedro de**

Apología de la lengua bascongada, ó ensayo crítico filosófico de su perfección y antigüedad sobre todas las que se conocen ... / por Pablo Pedro de Astarloa. -- Echevarri (Vizcaya) : Amigos del Libro Vasco, 1983

...the author was primarily concerned to demonstrate that Basque had anciently been the language of all Spain, and that it best preserved the 'perfect' state of the ancestral human language

R. L. Trask

21 **Astarloa, Pablo Pedro de**

Discursos filosóficos sobre la lengua primitiva / por Pablo Pedro de Astarloa. -- Lejona (Vizcaya) : Gerardo Uña, 1987

22 **Erro y Azpiroz, Juan Bautista de**

El Mundo primitivo o Examen filosófico de la antigüedad y cultura de la nación bascongada / por Juan Bautista de Erro. -- Echevarri (Vizcaya) : Amigos del Libro Vasco, 1983

23 **Humboldt, Wilhelm von**

Los Primitivos habitantes de España : investigaciones con el auxilio de la lengua vasca / por G. de Humboldt ; traducción de Ramón Ortega y Frías. -- Valencia : Librerías Paris-Valencia, 1996



24

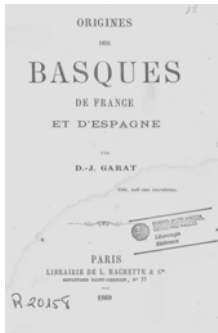


Wilhelm von Humboldt Euskal Herria arakatzen, 1801 = Wilhelm von Humboldt investiga en Vasconia, 1801 = Wilhelm von Humboldts untersuchungen im Baskenland, 1801 / Azurmendi, Joxe, Agirreazkuenaga, Joseba (eds.). -- Donostia : Eusko Ikaskuntza = Sociedad de Estudios Vascos, 2003
526 p. : fot. ; 21 cm
En: Revista internacional de estudios vascos (1983) 48, 1 (2003)

25 **Moguel ta Urquiza, Juan Antonio**

Cartas y disertaciones de Don Juan Antonio Moguel sobre la lengua vascongada : separata del Memorial Histórico Español : colección de documentos, opúsculos y antigüedades que publica la Real Academia de la Historia, tomo VII. -- Valencia : Librerías Paris-Valencia, 1995

26



Garat, D.-J.

Origines des basques de France et d'Espagne / par D.-J. Garat. -- Paris : Librairie de L. Hachette, 1869

27 **Bladé, Jean-François**

Etudes sur l'origine des basques / Jean-François Bladé. -- Genève : Slatkine-Megariotis Reprints, 1976

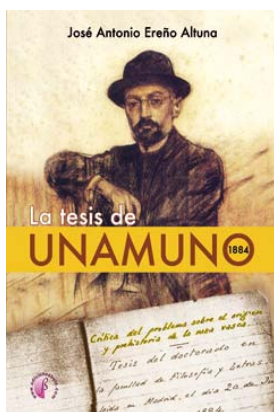
28 **Rodríguez-Ferrer, Miguel**

Los Vascongados : su país, su lengua y el príncipe L.L. Bonaparte / por el Sr. Miguel Rodríguez-Ferrer ; con una introducción del Sr. Antonio Cánovas del Castillo. -- Madrid : Imprenta de J. Noguera a cargo de M. Martínez, 1873

29 **Rodríguez-Ferrer, Miguel**

Los Vascongados : su país, su lengua y el príncipe L.L. Bonaparte / por el Sr. Miguel Rodríguez-Ferrer ; con una introducción del Sr Antonio Cánovas del Castillo. -- Bilbao : La Gran Enciclopedia Vasca, 1976

30

**Ereño Altuna, José Antonio**

La tesis de Unamuno (1884) / José Antonio Ereño Altuna. -- Bilbao : Beta, 2009

“Es incalculable la abigarrada variedad de fantasmagorías, más que doctrinas, que han dividido a los euscaristas. Vista tal confusión y disparidad de opiniones, y después de haber recorrido cuanto acerca de los orígenes de este mi pueblo pude haber a las manos, confieso que me hallé tan a oscuras como antes de emprender tal estudio. Es indescriptible la confusión e inexactitud de las noticias, el somero y no científico sino vulgar conocimiento que del vascuence muestran tener muchos que de él han escrito, y pues son sagrados los fueros de la verdad no vacilo en afirmar con serenidad entera que no basta el ser reputado y docto humanista en vasto campo para pasar por autoridad en materias de euscarismo”
M. de Unamuno

31 Lima, J.M. Pereira de

Iberos e bascos / J.M. Pereira de Lima. -- París [etc.] : Livraria Aillaud, 1902

“E assim, no que se segue, nós pretendemos deduzir:

-que Iberos e Bascos fôram, pelo menos, coévos dos Atlantas, admittindo, com o maior numero de probabilidades scientificas e tradicionaes, a existencia da Atlantida

-que o estudo da lingua basca não só prova as suas affinidades anaryanas com as linguas dos grupos finno-ural e caucasicos, mas tambem com o grupo japonico, e com as linguas dos indigenas da America do Norte, confirmando assim a grande dispersão da raça Turaniana”

J.M. Pereira de Lima

32 Campión, Arturo

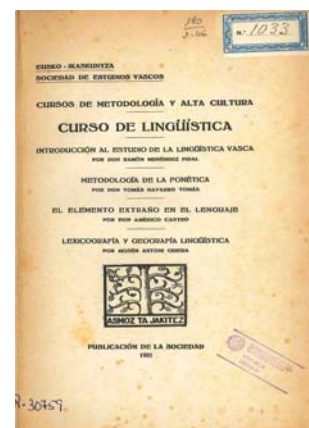
Obras completas. XI, Orígenes del pueblo euskaldun: (segunda y tercera parte) / Arturo Campión. -- Iruña : Mintzoa, 1985

33 Curso de lingüística. -- [Donostia-San Sebastián] : Eusko Ikaskuntza, 1921
112 p. ; 24 cm

Contiene: Introducción al estudio de la lingüística vasca / por Ramón Menéndez Pidal. Metodología de la fonética / por Tomás Navarro Tomás. El elemento extraño en el lenguaje / Américo Castro. Lexicografía y geografía lingüística / por Mosén Antoni Griera

...en 1920, Pidal es formalmente invitado a tomar parte en Curso de Lingüística celebrado en Bilbao. La organización corría a cargo de la Sociedad de Estudios Vasco-Eusko Ikaskuntza, una organización creada en 1918 (...) Pidal pronunciará una lección acerca de la lingüística vasca donde expondrá cómo deben orientarse, en su opinión los estudios acerca del euskera en la recientemente creada Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

...para Pidal el euskera es ante todo y sobre todo una lengua ibérica cuya principal utilidad consiste en informarnos acerca del pasado prerromano de la península ibérica.
Pruden García Isasti

**34 Vizcarra y Arana, Zacarías de**

Vasconia españolisima : datos para comprobar que Vasconia es reliquia preciosa de lo más español de España / por el doctor Monseñor Zacarías de Vizcarra y Arana ; prólogo del M. I. Sr. Dr. José Artero. -- 1ª ed. -- San Sebastián : Editorial Española, 1939

35 Castro Guisasola, Florentino

El enigma del vascuence ante las lenguas indoeuropeas / por Florentino Castro Guisasola. -- Madrid : Instituto Antonio de Nebrija , 1944

36 Lacarra, José María

Vasconia medieval : historia y filología / José María Lacarra. -- San Sebastián : Publicaciones del Seminario Julio de Urquijo de la Excma. Diputación Provincial de Guipúzcoa, 1957

37 Mitxelena, Koldo

Fonética histórica vasca / por Luis Michelena. -- 3ª ed.. -- San Sebastián : Publicaciones del Seminario Julio de Urquijo de la Diputación Foral de Guipúzcoa, 1985

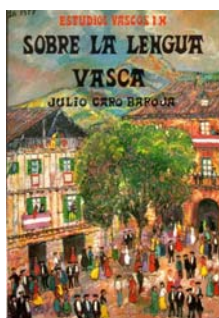
Lan honek duela gutxi gora behera 2.000 urteko aitzineuskararen sistema fonologikoa berreraikitzen du.

Karmele Artetxe



38 Euskal linguistika eta literatura : bide berriak / linguistika, A. Tovar ... [et al.], literatura, K. Mitxelena ... [et al.]. -- Bilbo : Deustuko Unibertsitateko Argitarazioak, 1981

39



Caro Baroja, Julio

Sobre la lengua vasca y el vasco-iberismo / Julio Caro Baroja. -- 2ª ed.. -- San Sebastián : Txertoa, 1982

40 Caro Baroja, Julio

Ser o no ser vasco / Julio Caro Baroja. -- Madrid : Espasa Calpe, 1998

41 Jimeno Jurío, José María

Navarra, historia del euskera / José María Jimeno Jurío. -- 1ª ed.. -- Tafalla : Txalaparta, 1997

42 Echenique, María Teresa

Historia lingüística vasco-románica / Mª Teresa Echenique Elizondo. -- 2ª ed., rev. -- Madrid : Paraninfo, 1987

43 Cavalli-Sforza, Luigi Luca

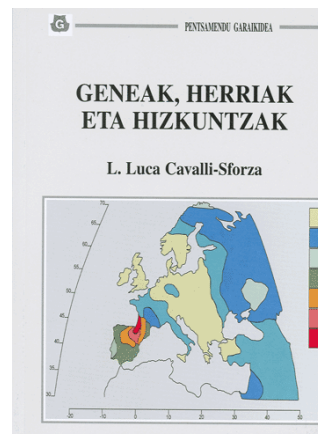
Genes, pueblos y lenguas / Luigi Luca Cavalli-Sforza ; traducción castellana de Juan Vivanco. -- 1ª ed. en Biblioteca de bolsillo. -- Barcelona : Critica, 2000

44 Cavalli-Sforza, Luigi Luca

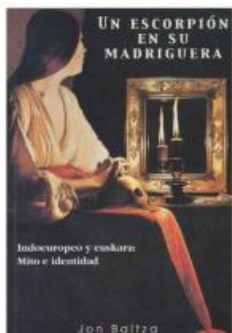
Geneak, herriak eta hizkuntzak / Luigi Luca Cavalli-Sforza ; [itzultzailea, Iñaki Azkune Mendia]. -- Donostia : Gaiak, 2004

“Oso sinesgarria iruditzen zait euskara Frantziako hegomendebaldea eta Espainiako ipar-ekialdea Cro Magnon gizaki modernoek lehen aldiz okupatutakoan (orain 35.000 edo 40.000 urte) mintzatzaren eratorria dela hipotesia. Oso sinesgarria da, halaber, lurralde horretako harpeetako artista handiek lehen europarregandik eratorritako hizkuntzaren bat izatea eta hortik euskara modernoa sortua izatea.”

Luigi Luca Cavalli-Sforza



45



Baltza, Jon

Un escorpión en su madriguera : (indoeuropeo y euskara : mito e identidad) / Jon Baltza. -- Alegia (Gipuzkoa) : Hiria Liburuak, D.L. 2000

46 **Azkarate, Miren**

Euskal morfologiaren historia / Miren Azkarate, Patxi Altuna. -- Donostia : Elkarlanean, 2001

47 **Vennemann, Theo**

Europa vasconica, Europa semitica / by Theo Vennemann gen. Nierfeld ; edited by Patrizia Noel Aziz Hanna. -- Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2003

Posible da, indoeuoparren etorrera aurretik, antzinako euskara edo protoeuskara Europa erdialdean ere zabaldurik egotea. Hala defenditu du oraintsu Theo Vennemann Alemaniako ikertzaileak: euskaldunak omen dira 'die Ur-europäer', paleoeuoparrak, eta toponimia-erro zaharren batzuek horretarako bidea ematen ei dute.

Adolfo Arejita, Ander Manterola eta Segundo Oar-Arteta



48



Nikolas, Jon

El surco de Babel / Jon Nikolas. -- 1. argit. -- Vitoria-Gasteiz : Arabera, Kultur Taldea, 2009

49 **Euskara** eta inguruko hizkuntzak historian zehar / arg., Iván Igartua. -- 1. argit. -- Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia = Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, 2012



OBRAS PSEUDOCIENTÍFICAS
LAN SASI-ZIENTIFIKOAK

50 Griera, A.

Vocabulario vasco : (ensayo de una interpretación de la lengua vasca) / por A. Griera. -- San Cugat del Vallés : Instituto Internacional de Cultura Románica , 1960

...the funniest attempt of all time at demonstrating a genetic connection for Basque. This is the attempt (1960) by the Catalan cleric, Monsignor Antoni Griera, bishop of Bergen, to demonstrate that Basque is not merely an Indo-European language but a Romance language, descended from Latin just like Spanish and French. (...) the author sensationally derives Basque gizon 'man' from Latin BISON 'wild ox', andere 'lady' from CAPRA 'goat', seme 'son' from SIMIUS 'ape', and alaba 'daughter' from PAVA 'peahen', leading Michelena, in his 1960 review, to comment that Griera seems to believe that the ancient Basques were 'tenants of Noah's Ark'.

R.L. Trask

Akura. — Contribución, gabela.

Deriva de *rancura* que comparece frecuentemente en los textos catalanes medievales.

Ala. — Poder.

Puede derivar de *Alhá*, nombre de origen árabe.

Alaaba. — Con el doble artículo *a la*; deriva de PAVA.

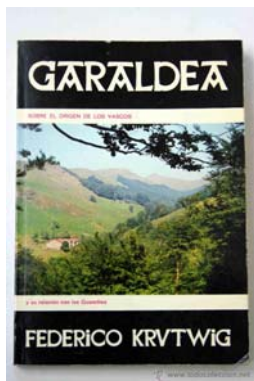
La mujer es una *andera* la cabra; el hombre un *gizon* bisonte, la hija puede ser muy bien una *pava*.

51

Otárola, Alfredo J.

Los Orígenes y la filología : Tartessos, Ofir, Ophiussa ; Las lenguas americanas y el vascuence : el sánscrito y el griego / Alfredo J. Otárola. -- Buenos Aires : Casa Pardo, 1976

52



Krutwig Sagredo, Federico

Garaldea : sobre el origen de los vascos [y su relación con los Guanches] / Federico C. Krutwig-Sagredo. -- San Sebastián : Txertoa, 1978

Neolitikoaren hasieran, Sahara basamortu bilakatu zenean, Afrikako iparralde zabalean bizi ziren Cromagnon tribu andanak eremu egokiagoen bila barreiatu ziren, Kanariar Irletatik hasi eta Niloren ertzetaraino, Atlas mendietatik Pirinioetaraino. Mediterraneo ertzean, elkarren ahaide hurbil ziren hizkuntza asko entzun zitekeen orduan. Hizkuntza haietatik bik bakarrik diraute gaur egun: euskarak eta arabieraren eragin handia duen berbererak. Besteak desagertu egin ziren: etruskoa, iberiera, guantxea, egiptoera... Ikerlari hauen ustez, beraz, berberera eta batez ere euskara dira, hizkuntza zahar horiek deszifratzeko giltza. Hauxe da, funtsean, Federico Krutwigek *Garaldea* liburuan aurkeztu zuen tesia

Kike Amonarriz

53 Román del Cerro, Juan Luis

El Origen ibérico de la lengua vasca : (según los primeros testimonios escritos en lengua ibérica de Andalucía, Aragón, Cataluña, Valencia y Portugal) / Juan L. Román del Cerro. -- [1ª ed.]. -- Alicante : Aguaclara, 1993



Not only does the author not know much about Basque, it seems he even has a little trouble reading his own language R. L. Trask
Roman del Cerro-k Euskal Herriko historiografia adibidez ez du bat ere ezagutzen: "en los testimonios arqueológicos antiguos del País Vasco, llaman la atención los escasos restos encontrados en el Paleolítico, motivada por la ausencia de habitat". Euskal Herriak zerbait izan badu, Barandiaran, Aranzadi eta Egurenen ostean, historiaurreko tradizio sendoa izan da, hain zuzen ere bertako aztarnategien oparotasunari esker.

Karmele Artetxe

54



Alonso García, Jorge

Desciframiento de la lengua ibérico-tartésica : (origen, extensión y traducción de los principales textos) / Jorge Alonso García. -- 1ª ed.. -- Barcelona : Fundación Tartesos, 1996

Alonso-k gai enigmatikoak ditu gogoko, oraindik guztiz ebatsi gabe dauden gaiak (...) Horren adibide dira hizkuntza ezezagunak deszifratzeko bere saiakerak. (...) Baina egia esan bere itzulpenak ulergaitzak dira bai euskararen aldetik baita erdaratik ere.

Laburbiltzeko, Alonso-ren lanak akats linguistikoak eta azterketa metodologia desegokiak, interpretazio eta ondorio erabat fiktizioak eragiten ditu.

Karmele Artetxe

55 Arnáiz Villena, Antonio

El origen de los vascos y otros pueblos mediterráneos / Antonio Arnáiz Villena, Jorge Alonso García. -- 1ª ed. -- Madrid : Editorial Complutense, 1998

Alonso y Arnaiz han querido descifrar –mediante curiosas técnicas interpretativas (...) los secretos de, al menos el ibérico, el tartésico, el etrusco, el guanche, el bereber antiguo, el minoico y el egipcio antiguo a través del vascuence moderno (cual Piedra Rosetta rediviva) ...

Joseba Andoni Lakarra

56 Arnáiz Villena, Antonio

Minoicos, cretenses y vascos, un estudio genético y lingüístico / Antonio Arnáiz Villena, Jorge Alonso García. -- 1ª ed. -- Madrid : Editorial Complutense, 1999

... nada nos autoriza a creer en espejismos o autosugestionarnos con chapuzas de aficionados...
Realmente no hay mucho razonable que decir ante ejercicios de comparación como el que encontramos en Arnaiz & Alonso.

Joseba Andoni Lakarra

57 Arnáiz Villena, Antonio

Egipcios, bereberes, guanches y vascos / Antonio Arnáiz Villena, Jorge Alonso García. -- 1ª ed. -- Madrid : Editorial Complutense, D.L. 2000

...está hecho con la misma metodología desastrosa que describíamos para el caso del ibérico: palabras segmentadas de cualquier modo, falta de gramática (que aporta el traductor a su libre antojo), parecidos con el euskera que no son parecidos, significados vascos inventados, palabras vascas tomadas del latín y de las lenguas romances, sufijos utilizados en inicio de palabra, significados vascos tomados de un diccionario moderno, elección arbitraria de las vocales (no señaladas en bereber y que el traductor escoge a su gusto de modo que se parezcan a alguna palabra vasca).

Luis Núñez Astrain

58 **Arnáiz Villena, Antonio**

Caucásicos, turcos, mesopotámicos y vascos / Antonio Arnáiz Villena, Jorge Alonso García. -- 1ª ed. -- Madrid : Editorial Complutense , 2001

59 **Alonso García, Jorge**

Navarra y los países vascos / Jorge Alonso García. -- 1ª ed. -- Tarragona : J. Alonso García, 2007

...quien también utiliza el euskera como instrumento de traducción. El caso de este autor es mucho más pretencioso que el del anterior [Román del Cerro], puesto que con el euskera traduce no sólo el ibérico y el tartésico sino también, al menos, el celtibérico, el hitita, el osco, el etrusco, el lineal A de Creta (o minoico), el egipcio faraónico, el bereber, el guanche, varias lenguas caucásicas, el hurrita y el sumerio

Luis Núñez Astrain



60 **Murga Santxoierto, Andoni**

Sobre el origen del euskera / Andoni Murga Santxoierto. -- 1ª ed.. -- [Llodio] : A. Murga, 2009 (Laudio : Gráf. Txindoki)

**OBRAS ESOTÉRICAS
LAN ESOTERIKOAK**

Les fantaisies actuelles émanent au contraire le plus souvent de pseudo-chercheurs dont les préoccupations penchent parfois beaucoup plus vers l'occultisme que vers la science. Le scientifique se doit de mettre en garde le public non averti contre ce genre d'ouvrages

Michel Morvan

61 **Charpentier, Louis**

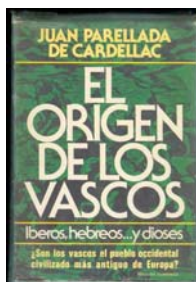
El Misterio vasco / Louis Charpentier ; [traducción de José Mª Martínez Monasterio]. -- [2ª ed.]. -- Esplugas de Llobregat, Barcelona : Plaza & Janés, 1979

Cet ouvrage reprend le vieux thème de l'origine atlante des Basques (...)
On fait encore provenir le nom d'Hercule du basque *erakasle*
"enseignant"...

Michel Morvan



62



Parellada de Cardellac, Jean

El Origen de los vascos : iberos, hebreos __ y dioses : mitos, etnografía, lingüística, religión, historia / Juan Parellada de Cardellac ; [traducción de Lorenzo Cortina]. -- 1ª ed. -- Esplugas de Llobregat, Barcelona : Plaza & Janés, 1978

Arnold, Paul

63 El Misterio vasco desvelado / Paul Arnold ; [versión española por Jesús Mendibelzúa]. -- Bilbao : Mensajero, 1986

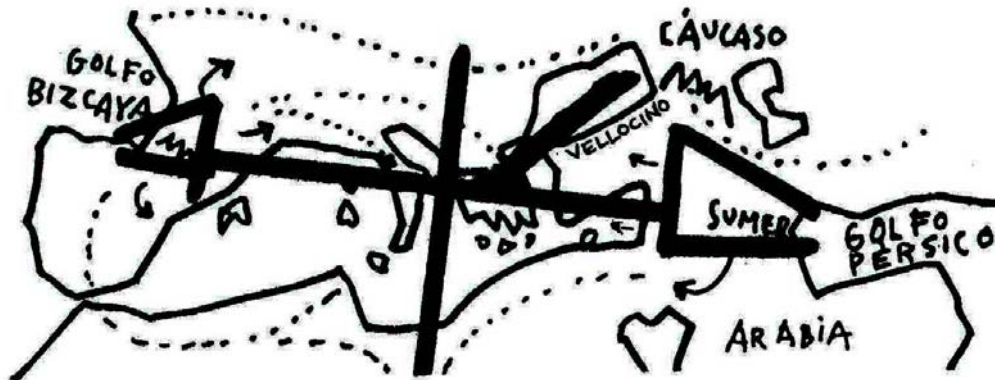
64 Oteiza, Jorge de

Nociones para una filología vasca de nuestro preindoeuropeo : raíces de nuestra identidad escondidas en el euskera indoeuropeo actual : nuestra lingüística actual de inconcebible pobreza y nociones para una filología vasca de nuestro preindoeuropeo / Oteiza. -- 2ª ed. definitiva. -- Pamplona-Iruña : Pamiela, 1996

podría recordar aquí breves fragmentos

de mi libro en 1984 **Ejercicios Espirituales en un Túnel**
en busca y encuentro de nuestra identidad perdida

solamente fue **Tovar** que lo comentó como libro inquietante
pero no creía que de nuestro **euskera preindoeuropeo**
pudiera descubrirse nada saberse nada



El lingüista no termina de creer en contactos de remotas lenguas con la nuestra, de oriente a occidente le gustaría pero no termina de creer, pero de occidente a oriente no se atrevería ni a pensarlo. Entonces seguimos en lo de siempre: **el vasco ¿isla?**, ¿y qué es una isla? Isla es lo que sale por encima del agua (le decía en carta **Ganivet a Unamuno**). Yo creo que todo es así de sencillo, que el hombre es lo que sale por encima de los demás, y que era así el que ha estado en nuestra lengua, preguntamos por él, nos recuperamos con él, si no ¿para qué tanto afán, en esta isla aunque sea nuestra (sin hombre) de riquezas fonéticas falsas y gramaticales?

isla que **es euskera** al separarse en un archipiélago de vascofonías de la mano del artista en los muros de nuestra Prehistoria

¿de quién es la mano que hay dentro de nuestro **esku-era**?